**Relier les examens de langues au Cadre européen commun de référence pour les langues : Apprendre, enseigner, évaluer (CECRL) : Un manuel**

**Fiches pour la description des examens**

*Description générale de l’examen (Fiches A1 à A8)*

***Fiche A1 : Description générale de l’examen***

|  |
| --- |
| DESCRIPTION GENERALE DE L’EXAMEN |
| Informations générales |  |
| Intitulé de l’examen |  |
| Langue évaluée |  |
| Organisme examinateur |  |
| Date de cette version de l’examen |  |
| Type d’examen |  international national régional propre à l’institution |
| Objectifs |  |
| Population cible |  1er cycle du sec. 2ème cycle du sec. enseignement supérieur adultes |
| Nombre de candidats par an |  |
| Quel est l’objectif général ? |
| **Quels sont les objectifs plus particuliers ? Si possible, décrivez les besoins des utilisateurs potentiels à qui cet examen est destiné.** |
| **Quel/s est/sont les principaux domaines traités ?** |  public personnel professionnel éducationnel |
| **Quelles sont les activités communicatives testées ?** |  1 compréhension de l’oral 2 compréhension de l’écrit 3 interaction orale 4 interaction écrite 5 production orale 6 production écrite 7 compétences intégrées  9 médiation orale 10 médiation écrite 11 langue (par ex. grammaire, vocabulaire, cohésion) 12 autre (préciser) :…….……………………………………… | Intitulé de l’épreuve……………………………………………………………………………..……………………………………..……………………………………….……………………………………….……………………………………….……………………………………………………………………………….……………………………………….………………………………… |
| **Intitulé et durée des épreuves (voir colonne de droite ci-dessus)** | Titre de l’épreuve123456789 | Durée de l’épreuve |
| **Quels sont les types de tâches proposés ?** |  choix multiple vrai/faux appariement classement phrase  phrase à compléter texte lacunaire fermé / test de closure fermé texte lacunaire ouvert / test de closure ouvert question ouverte à réponse courte réponse développée (texte, monologue) interaction avec l’examinateur interaction avec des pairs | **Epreuves** (indiquer ci-dessous) |
| **Quels sont les renseignements fournis aux candidats et aux enseignants ?** |  objectif général domaine(s) principaux épreuves  activités exemples d’épreuves vidéo de l’oral |  exemples de feuilles de réponses critères de correction barème de notation échantillons de performances standards du niveau de réussite fac-similé de diplôme |
| **Sous quelle forme les résultats sont-ils délivrés ?** |  note globale note par épreuve |  note globale plus profil graphique profil par épreuve |

***Fiche A2 : Elaboration de l’examen***

|  |  |
| --- | --- |
| **Elaboration de l’examen** | **Brève description et/ou références** |
| Quel organisme a décidé de la nécessité de cetexamen ?  | * L’institution
* Un institut culturel
* Le ministère de l’Education
* Le ministère de la Justice
* Autre (préciser) :
 |
| Si un organisme extérieur est impliqué, quelle est son influence sur la conception et l’élaboration ? |  définir les objectifs généraux fixer le niveau de compétence en langue fixer le domaine et le contenu de l’examen fixer la forme de l’examen et le type d’épreuves autre (préciser) : |
| S’il n’y avait pas d’implication d’un organisme extérieur, quels sont les autres paramètres qui ont influencé la conception et l’élaboration de l’examen ? |  une analyse de besoins une description interne des objectifs de l’examen une description interne du niveau de langue un référentiel ou un programme le profil des candidats |
| Lors de l’élaboration des épreuves a-t-on tenu compte des différents profils des candidats ? |  origine linguistique (L1) acquis linguistiques antérieurs âge niveau d’instruction milieu socio-économique facteurs socioculturels origine ethnique sexe |
| Qui rédige les items ou élabore les épreuves du test ? |  |
| Les rédacteurs d’épreuves bénéficient-ils de conseils pour en garantir la qualité ? |  formation lignes directrices listes de contrôle exemples d’activités valides, fiables et appropriées  descriptions calibrées sur les niveaux du cadre  descriptions calibrées sur d’autres niveaux  |
| Donne-t-on une formation aux rédacteurs ? |  oui non |
| Les épreuves font-elles l’objet d’une discussion avant leur utilisation ?  |  oui non |
| Si oui, qui y participe ? |  les collègues, individuellement un groupe interne de discussion une commission externe d’examen des personnes impliquées, en interne des personnes impliquées, en externe |
| Les épreuves sont-elles prétestées ? |  oui non |
| Si oui, comment ? |  |
| Sinon, pourquoi ? |  |
| La fiabilité du test est-elle évaluée ? |  oui non |
| Si oui, comment ? |  recueil de données et mesures psychométriques autre (préciser) : |
| Les différents aspects de la validité sont-ils évalués ? |  validité apparente validité de contenu validité convergente validité prédictive validité de construct |
| Si oui, décrivez de quelle façon  |  |

***Fiche A3 : Correction***

|  |  |
| --- | --- |
| **Correction : épreuve de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **Remplir un exemplaire de cette fiche pour chaque épreuve.****Brève description et/ou référence** |
| Comment les épreuves sont-elles corrigées ? | Epreuves de réception : lecteur optique examinateurEpreuves de production ou épreuves intégrées : examinateur formé enseignants |
| Où sont corrigées les épreuves ? |  par un organisme central localement : par des équipes locales par des correcteurs individuels  |
| Quels sont les critères de sélection des correcteurs ? |  |
| Comment l’exactitude de la notation est-elle recherchée ? |  contrôles réguliers du coordinateur formation des correcteurs  sessions de formation à la standardisation des évaluations utilisation d’exemples standards d’épreuves : calibrées par rapport au CECR calibrées par rapport à une autre description de niveaux non calibrées par rapport au CECR ou à toute autre description  |
| Décrire les spécifications des critères de notation des épreuves de production ou des épreuves intégrées. |  note globale pour chaque épreuve notes pour différents aspects de chaque épreuve échelle de notation pour la performance globale grille de notation pour différents aspects de la performance  échelle de notation pour chaque épreuve grille de notation pour différents aspects de chaque épreuve échelle de notation par niveau, sans lien avec le CECR  échelle de notation par niveaux en liaison avec le CECR  |
| Les épreuves intégrées ou de production font-elles ou non l’objet d’une double correction ?  |  correction simple deux correcteurs simultanément double correction des copies d’écrits / des enregistrements des productions orales autre (préciser) : |
| S’il y a double correction, que fait-on en cas de désaccord entre les correcteurs ? |  appel à un troisième correcteur dont la note sera celle qui sera gardée appel à un troisième correcteur et choix des deux notes les plus proches moyenne des deux notes consensus entre deux correcteurs après discussion autre (préciser) : |
| L’accord entre les correcteurs est-il mesuré ? |  oui non |

***Fiche A4 : Notation***

|  |  |
| --- | --- |
| Notation : Epreuve de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **Remplir un exemplaire de cette fiche pour chaque épreuve.****Brève description et/ou référence** |
| Y a t-il une note d’admissibilité ou donne-t-on des mentions ? |  admissibilité mentions |
| Décrivez la démarche suivie pour définir les notes d’admissibilité, les mentions et les seuils fonctionnels |  |
| S’il y a des mentions, comment définit-on leur seuil ? |  |
| Si l’on ne rend compte que de l’admissibilité, comment en définit-on le seuil ? |  |
| Comment assure-t-on la fidélité de ces standards ? |  |

***Fiche 5 : Délivrance des résultats***

|  |  |
| --- | --- |
| **Résultats** | **Brève description et/ou référence** |
| Sous quelle forme se présentent les résultats délivrés aux candidats ? |  note globale ou échec/réussite note ou échec/réussite pour chaque épreuve note globale plus profil graphique profil pour chaque épreuve |
| Sous quelle forme rend-on compte des résultats ? |  note brute notes indéterminées (par exemple « C ») niveau sur une échelle donnée profils diagnostiques |
| Sur quel type de document fait-on connaître les résultats ? |  lettre ou courriel rapport certificat/diplôme |
| Donne-t-on des renseignements aux candidats pour les aider à interpréter les résultats ? Détaillez |  |
| Les candidats ont-ils le droit de voir leurs copies corrigées et notées ? |  |
| Les candidats ont-ils le droit de demander une nouvelle correction ? |  |

***Fiche 6 : Analyse et révision de l’examen***

|  |  |
| --- | --- |
| **Analyse de l’examen et révision après passation** | **Brève description et/ou référence** |
| Recueille-t-on des retours d’information sur l’examen ? |  oui non |
| Si oui, par qui ? |  experts internes (collègues) experts extérieurs organismes locaux d’évaluation personnel administrant l’examen enseignants candidats |
| Tient-on compte du retour d'information pour les versions révisées de l’examen ? |  oui non |
| Recueille-t-on des données pour procéder à des analyses sur les examens ? |  sur tous les examens sur un échantillon de candidats : combien :\_\_\_\_\_\_\_\_ ; combien de fois :\_\_\_\_\_\_\_\_ non |
| Si oui, dites comment on recueille les données. |  pendant les prétests pendant la passation de l’examen après la passation |
| Pour quelles caractéristiques fait-on une analyse des données recueillies ? |  la difficulté la discrimination la fiabilité la validité |
| Dites quelles méthodes analytiques ont été mises en œuvre (par exemple, en termes de procédures psychométriques) |  |
| Analyse-t-on les performances de candidats appartenant à des groupes différents ? Si oui, dites comment. |  |
| Décrivez les moyens mis en œuvre pour garantir la confidentialité des données. |  |
| Les concepts de mesure appropriés sont-ils expliqués aux utilisateurs du test ? Si oui, dites comment. |  |

***Fiche A7 : Justification des décisions***

|  |  |
| --- | --- |
| **Justification des décisions prises** | **Brève description et/ou référence** |
| Donnez la justification des décisions prises relatives à l’examen ou aux épreuves en question. |  |

***Fiche A8 : Impression initiale du niveau global***

|  |
| --- |
| Impression initiale du niveau global de l’examen par rapport au CECR |
|  **A1** **B1**  **C1**   **A2** **B2**  **C2**  |
| **Brève justification, référence pour de la documentation** |